

Estimada Paola,

Le escribo en relación al mensaje de [Seprotect](#) solicitando traductores español-catalán publicado en [Proz](#), a la que he accedido como miembro.

Me llamo **Marta León** y soy **traductora autónoma** desde 2007. **Mis lenguas de trabajo principales son el inglés y el francés hacia el español y el catalán.** Aunque me he formado en Valencia, considero como lengua materna el catalán y las especificidades de su forma más oriental pues es la lengua en la que he sido educada en casa.

Soy **licenciada en Traducción e Interpretación** por la Universitat Jaume I (Castellón de la Plana) donde también he obtenido recientemente el **Máster en tecnologías de la traducción y Localización.** Domino diferentes herramientas de traducción asistida entre las que se encuentran las que requieren para el proyecto: **SDL Trados y SDLX.**

**Tengo experiencia en el mundo de la traducción multimedia, la localización y la interpretación.** He realizado varios proyectos de traducción de guiones para el doblaje y la subtitulación; he localizado páginas web relacionadas con la distribución de software para particulares norteamericanos; y he sido intérprete en jornadas relacionadas con la traducción inglés-español, español-catalán y en sus combinaciones inversas.

Mi último proyecto de mayor relevancia y envergadura fue la **coordinación y traducción al inglés de los materiales didácticos de Educación para la ciudadanía** de la **Generalitat Valenciana.**

Soy una persona **decidida, organizada y responsable** de sus compromisos y encargos profesionales. **Me implico en el proyecto del cliente** y trato, por todos los medios, de satisfacer sus expectativas satisfaciendo sus necesidades. En el trato con agencias y otros intermediarios me caracterizo por la **diligencia en las entregas** y la **flexibilidad** cuando es necesario **trabajar en equipo** con otros compañeros.

**Por todas las razones expuestas creo que me ajusto al perfil que buscan y me encantaría poder trabajar en los proyectos que proponen.** Mientras que la **localización del software** responde a un **interés profesional** y para la que he sido formada específicamente, la **traducción de materiales didácticos** responde a un **interés personal** por el ámbito y por el conocimiento del entorno dado que mis dos padres son profesores y he colaborado en la elaboración de materiales didácticos para editoriales de libros de texto.

Como **archivos adjuntos** encontrarán mi currículum vitae así como la presente carta de presentación. En cualquier caso estaré encantada de atenderles en esta dirección de correo electrónico o por teléfono si desearan más información o les surgiera cualquier duda.

Sin otro particular, y quedando a la espera de sus noticias, me despido atentamente.

**Marta León**

marta.leonsala@gmail.com  
Tel.: 625 983 409

**Disponibilidad total** a partir del **30 de marzo.** Posibilidad de dedicación exclusiva si el encargo lo requiere.

**Tarifas negociables**  
**Tarifas orientativas:**  
TR ES-CA: 0,06€  
TR EN/FR-ES/CA: 0,07€